

B2.29.1 Estilo indirecto

Stile indiretto



Lo stile indiretto riporta domande e frasi con cambiamenti di tempo, persona e luogo.

Forma	Forma directa	Estilo indirecto
Presente imperfecto	"El albornoz queda amplio." ("L'accappatoio veste largo.")	Él dijo que el albornoz quedaba amplio. (Lui ha detto che l'accappatoio vestiva largo.)
Futuro futuro (Responsabilidad por lo dicho)	Dijo: « Iré mañana» (Ha detto: «Andrò domani»)	Dijo que vendrá al día siguiente. (Ha detto che verrà il giorno dopo.)
Futuro condicional (neutro)		Dijo que vendría al día siguiente. (Ha detto che verrebbe il giorno dopo.)
Aquí allí Este, ese aquel	"Trabajo aquí ." ("Lavoro qui.") "Prefiero este conjunto" ("Preferisco questo completo")	La modista dijo que trabajaba allí . (La sarta ha detto che lavorava lì.) La mujer dijo que prefería aquel conjunto. (La donna ha detto che preferiva quel completo.)
Ahora entonces/ en aquel momento/ en aquel entonces	" Ahora coso la bata." ("Adesso cucio la vestaglia.")	Ella dijo que entonces cosía la bata. (Lei ha detto che allora cuciva la vestaglia.)
Mañana al día siguiente	" Mañana lo recojo." ("Domani lo ritiro.")	Él dijo que lo recogería al día siguiente . (Lui ha detto che lo avrebbe ritirato il giorno dopo.)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

- El cliente preguntó _____ el conjunto estaría listo al día siguiente.
a. cuándo b. si c. sí d. que
- La dependienta le preguntó al sastre _____ podría cambiar la cremallera.
a. cuando b. que cuándo c. cuándo d. si cuándo
- El sastre dijo que _____ ajustaría la cintura porque quedaba floja.
a. allí b. aquí c. entonces d. ahora
- La clienta comentó que _____ bata le quedaba amplia.
a. esta b. aquel c. esa d. aquella

1. si 2. cuándo 3. entonces 4. aquella

2. Riscrivi le frasi

- La clienta le preguntó a la dependienta: «¿El abrigo está listo para recoger?»

(La cliente ha chiesto alla commessa se il cappotto fosse pronto per il ritiro.)

2. El cliente preguntó: «¿Cuándo estará lista la camisa?»
-

(Il cliente ha chiesto quando la camicia sarebbe stata pronta.)

3. La modista dijo: «Ajusto la cintura y arreglo el bajo.»
-

(La sarta ha detto che avrebbe stretto la vita e avrebbe sistemato l'orlo.)

4. El encargado de la tintorería explicó: «Lo tendré listo mañana por la tarde.»
-

(Il responsabile della tintoria ha spiegato che l'avrebbe avuto pronto il giorno dopo nel pomeriggio.)

3. En parejas, relatad la conversación en estilo indirecto y aclarad detalles clave.

Situación

Tras la última prueba, llamas a tu colega para resumir lo hablado con el sastre.

Discutir

- ¿Qué preguntó el cliente sobre el conjunto: plazo, precio o ajustes?
 - ¿Qué dijo el sastre que cambiaría: cintura, cremallera, largo o estampado? Explica por qué. | ¿Qué detalles de recogida y ubicación cambiaron: aquí/allí, mañana/al día siguiente, ahora/entonces? | Si surge un problema (arrugado, flojo, amplio), ¿qué propuso el sastre que haría?
-

Palabras y frases útiles

- quedar ajustado / quedar flojo
 - apretar la cintura / revisar la cremallera
 - recoger al día siguiente / dejar en la percha allí
-

Usar en conversación

- preguntar si + imperfecto/pluscuamperfecto según contexto
- preguntar con interrogativo (cuándo/dónde/cuánto/cómo) + imperfecto/condicional
- decir/comentar/asegurar + que + imperfecto/condicional